

**Zeitschrift:** Zürcher Illustrierte  
**Band:** 16 (1940)  
**Heft:** 30

**Artikel:** Am 331. Tage des Krieges  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-757554>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Am 331. Tage des Krieges

*Au 331<sup>me</sup> jour de la guerre*



Photo Hans Staub

«Nicht murren und jammern, sondern fröhlich sein, ischt miin Leitspruch. Je suurer Ziit ischt, um so interessanter wird d'Arbet. Da git's die schönschte Chnöpf ufzlöse.»

Wer sagt das? Wer ist dieser Mann auf den Trümmern eines allerdings friedlich abgebrochenen Hauses? Der Abbruch-Honegger aus Zürich, ein weitherum bekannter Mann und Unternehmer, der das Alte, Ueberflüssig- und Unbrauchbargewordene nicht zerschlägt, sondern zerlegt und die Stücke und Stücklein zum Wiederaufbau anbietet.

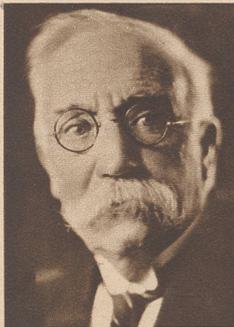
«*A quoi bon grogner et se plaindre, il faut faire preuve de bonne humeur. Plus les temps sont difficiles et plus il est intéressant de travailler*»  
déclare M. Honegger, chef d'une grosse entreprise zurichoise de démolition.



### Eine Jubilarin

Fr. Ilse Hohl, Bundeshauskorrespondentin und bekannt vor allem als Berner Mitarbeiterin der «Appenzeller Zeitung», begeht in diesen Tagen ihren 70. Geburtstag. Seit über 40 Jahren steht sie auf ihrem Posten im Bundeshaus. Sie hat schon Parlamentsberichte geschrieben, als drei der heutigen Bundesräte noch nicht geboren waren. 35 von den 59 bisherigen Bundesräten hat sie im Bundeshaus einzeln gesehen.

Elle vit assumerter 35 conseillers fédéraux. Mlle Ilse Hohl, correspondante parlementaire de l'«Appenzeller Zeitung», suit depuis 40 ans les séances des Chambres. A cette occasion, qui aujourd'hui fête son 70e anniversaire, notre rédaction présente ses meilleurs vœux.



### Alt-Ständer Dr. h. c. Brenno Bertoni

der bekannte Tessiner Politiker und Rechtswissenschaftler, begeht am 7. August seinen 80. Geburtstag.

M. Brenno Bertoni, ancien conseiller aux Etats du canton du Tessin, fêtera, le 7 août, son 80e anniversaire.



### Ein neuer Ehrendoktor der E. T. H.

Anlässlich des 75jährigen Jubiläums der Dr. A. Wander A. G. in Bern verlieh die Eidgenössische Technische Hochschule dem Seniorchef der Firma, Dr. Albert Wander, die Würde eines Doktors der Naturwissenschaften ehrenhalber.

A l'occasion du 75e anniversaire de la société du Dr A. Wander S. A., le doyen de cette maison a reçu de l'Ecole polytechnique fédérale le titre de Dr ès sciences h. c.



### † Artillerioberst R. Fierz

Chef der Kriegstechnischen Abteilung des Eidgenössischen Militärdepartements, starb 57 Jahre alt.

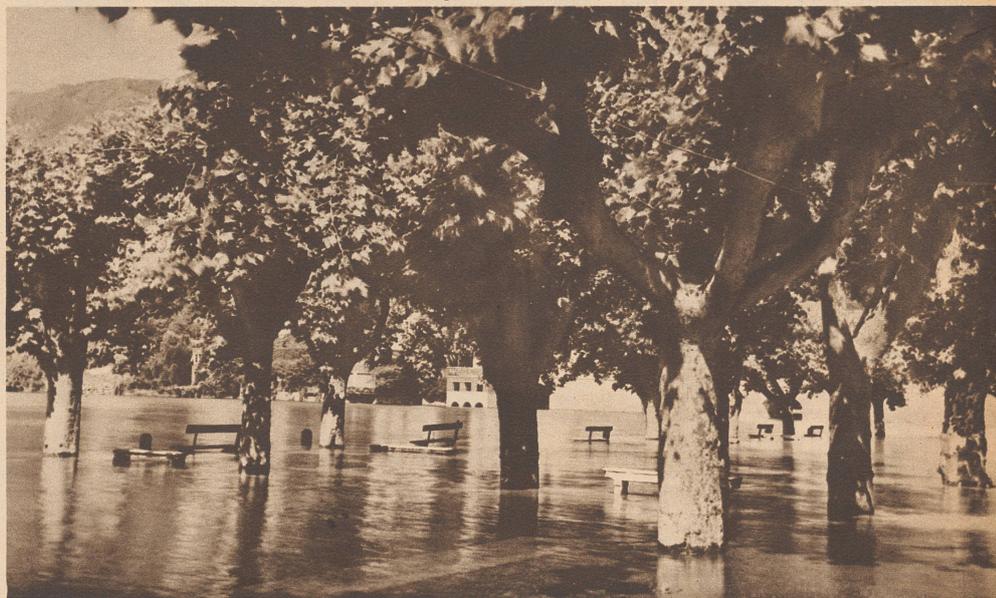
M. le colonel R. Fierz, chef des services techniques du Département militaire, est décédé à l'âge de 57 ans.



### Der Bub im Mohnfeld

Eine Folge des Krieges: An einigen Orten der Westschweiz ist man in diesem Sommer zur Anpflanzung von größeren Flächen Mohns übergegangen. Nicht etwa, um, wie im Orient, Opium daraus zu gewinnen, sondern weil der Mohn ein vorzügliches Speiseöl liefert.

Culture de guerre. On voit réapparaître en Suisse la culture du pavot. L'on n'en tire point de l'opium, mais une huile comestible que l'on dit d'excellente qualité.



### Wasser statt Menschen

Innert zwei Tagen ist der 60 km lange Lago Maggiore infolge von Regengüssen um 1,25 m gestiegen, eine seltene Erscheinung im Tessin, wo sonst im Juli Badestrand und Gestade von Feriengästen bevölkert werden. Bild: Die überschwemmte Piazza von Ascona.

Les abondantes pluies de ces temps derniers ont provoqué une crue de 1,25 mètre du lac Majeur. C'est un rare phénomène que de voir la piazza d'Ascona sous les eaux.